

NEWSLETTER - 简讯

尊敬的女士们、先生们：

在 2017 年的第一期简报中，我们将为您介绍亚琛工大在第一季度的重要活动信息以及新闻，涉及的主题有：“中国能力中心”（China Competence Center）、与加拿大艾伯塔大学成为合作院校、硕士微课，以及驻京代表处成立十周年。祝您阅读愉快！

Sehr geehrte Damen und Herren,

in dem ersten Newsletter des Jahres 2017 finden Sie interessante Informationen über die wichtigsten Aktivitäten der RWTH Aachen University im ersten Quartal sowie Neuigkeiten aus unserer Universität. Der Newsletter behandelt folgende Themen: China Competence Center an der RWTH, neue Partnerschaft zwischen RWTH Aachen und University of Alberta, MicroMaster, zehnjähriges Jubiläum des Verbindungsbüros. Wir wünschen Ihnen Viel Spaß bei der Lektüre!

亚琛工业大学拟设立“中国能力中心”

2016年11月，德国联邦教育及研究部发布了一则启事，题为“关于改善德国高校的中国能力创新方案”。作为与中国高校合作最为密切的德国机构之一，亚琛工大也参与了此次竞标。启事的目的在于培养德国高校具备与中方伙伴一起构思并实施更为大型的研究和教学项目的的能力。

目前，亚琛工大正在筹划建立一个“中国能力中心”（简称 CCC），所有关于中德成功合作的知识都会在此汇总。直接参与成立 CCC 的部门包括亚琛工大的国际处、机床实验室以及两所弗朗霍夫研究所，分别为生产工艺所和激光技术所。CCC 的设立旨在加强与亚琛工大的中方合作伙伴的联系以及与他们一起完成具有代表性的项目。为了实现这些项目工作，我们将组成专家小组作为 CCC 的核心。要使获得的能力得以持续发展就必须依赖于中心会员们的定期交流以及邀请专家们出席讲座和专业座谈。而在能力中心的继续发展过程中，我们还需要邀请大学的所有部门一同参与作为协助。通过成立此中心，亚琛工大期望能够加强和深化与中国伙伴院校之间现有的良好合作关系。在申请成功的情况下，CCC 的建立工作将会于 2018 年正式启动。

Dr. Dieter Janssen

亚琛工大国际处

PLANUNG EINES CHINA COMPETENCE CENTERS AN DER RWTH

Im November 2016 hat das Bundesministerium für Bildung und Forschung eine Ausschreibung für „Innovative Konzepte zum Ausbau der China-Kompetenz an deutschen Hochschulen“ veröffentlicht. Auch die RWTH, die zu den führenden deutschen Kooperationspartnern chinesischer Universitäten zählt, hat sich an dieser Ausschreibung beteiligt. Ziel der Ausschreibung ist es, deutsche Hochschulen in die Lage zu versetzen, zusammen mit chinesischen Partnern größere Projekte in Forschung und Lehre zu konzipieren und erfolgreich durchzuführen.

An der RWTH ist die Errichtung eines China Competence Centers geplant, in dem das Wissen über erfolgreiche deutsch-chinesische Zusammenarbeit gebündelt werden soll. Direkt beteiligt am Aufbau des CCC sind das International Office, das Werkzeugmaschinenlabor sowie die Fraunhofer Institute für Produktionstechnologie und für Laser Technologie. Das CCC soll dazu dienen, die Kontakte der RWTH mit chinesischen Partnern zu intensivieren und vorbildliche Projekte mit ihnen gemeinsam zu realisieren. Im Zuge der Projektarbeit sollen Expertengruppen gebildet werden, die den Kern des CCC ausmachen. Die erworbene Kompetenz soll dadurch verstetigt werden, dass sich die Mitglieder des Kompetenzzentrums regelmäßig austauschen und Experten zu Vorträgen und Wissensaustausch einladen. Im weiteren Verlauf der Entwicklung des Kompetenzzentrums sollen alle Bereiche der Universität zur Mitwirkung eingeladen werden. Die RWTH erhofft sich von der Gründung des Zentrums eine weitere Zunahme und Vertiefung der schon jetzt bestehenden exzellenten Beziehungen zu ihren chinesischen Partnerhochschulen. Mit dem Aufbau des CCC soll bei positiver Bescheidung des Antrags im Jahr 2018 begonnen werden.

Dr. Dieter Janssen

International Office der RWTH Aachen

亚琛工大与艾伯塔大学成为合作院校

2017 年 2 月 17 日

德国和加拿大在最新科学领域合作。

这是双方在战略伙伴关系中共同迈出的至关重要的第一步：亚琛工业大学和加拿大艾伯塔大学的科学家们在亚琛制定了双方在医疗技术、生物燃料和能源供应这几个重点研究领域内的共同目标和愿景。此外，亚琛工业大学校长 Ernst Schmachtenberg 和艾伯塔大学的副校长 Britta Baron 还签署了两大高校间的谅解备忘录，此前，两校之间在学院和教席层面就已经建立了良好的合作。亚琛工大校长强调说：“我们彼此都怀着雄心壮志，双方携手能够共同提升世界知名度。”



亚琛工业大学同北京的清华大学以及印度金奈的印度理工学院已经保持了类似的合作伙伴关系，这两所大学在全球高校排名榜中被公认为是亚洲地区首屈一指的高校。位于埃德蒙顿的艾伯塔大学最近刚入选加拿大的一项资助计划，该计划与德国的精英大学计划类似。双方强调，两所大学之间的合作伙伴关系完全符合各自全球化战略的推进。

双方的合作并不仅仅局限于科研领域，学生们也应该能从中获益，目前本科、硕士、博士各个学生阶段的频繁交流正在建设中。艾伯塔大学的一支科学代表团将于三月底访问亚琛，届时双方将制定计算机领域的共同发展目标。

来源：

<http://www.rwth-aachen.de/go/id/ncal?#aaaaaaaaaancam>

RWTH AACHEN UND UNIVERSITY OF ALBERTA WERDEN PARTNER

17.02.2017

Deutsch-kanadische Zusammenarbeit in aktuellen Wissenschaftsfeldern.

Es war der erste große gemeinsame Schritt zu einer strategischen Partnerschaft: Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler der RWTH und der kanadischen University of Alberta haben in Aachen gemeinsame Ziele und Visionen in den Forschungsschwerpunkten Medizintechnik, Biokraftstoffe und Energieversorgung formuliert. RWTH-Rektor Ernst Schmachtenberg und die Vize-Präsidentin der University of Alberta, Britta Baron, unterzeichneten darüber hinaus ein Memorandum of Understanding der beiden Hochschulen, nachdem es in der Vergangenheit schon gute Kontakte von Instituten und Lehrstühlen gab. „Wir haben große Ambitionen. Gemeinsam können wir weltweite Sichtbarkeit erreichen“, betonte der RWTH-Rektor.

Die RWTH Aachen pflegt solche Kooperationen bereits mit der Tsinghua University in Peking und dem IIT Madras im indischen Chennai – zwei Hochschulen, die in internationalen Rankings unter den besten Asiens aufgeführt werden. Die University of Alberta in Edmonton wurde jüngst im Rahmen einer kanadischen Förderinitiative ausgewählt, die ähnlich der Deutschen Exzellenzinitiative strukturiert ist. Eine Partnerschaft der beiden Universitäten passe ideal in die jeweilige Internationalisierungsstrategie, betonten beide Partner.

Die Zusammenarbeit wird aber über die Forschung hinausgehen. Auch die Studierenden sollen profitieren, ein reger Austausch auf allen Ebenen der Studienphasen – Bachelor, Master, Doktoranden wie Praktikanten – ist im Aufbau. Bereits Ende März wird eine weitere wissenschaftliche Delegation der University of Alberta in Aachen zu Gast sein. Dann werden gemeinsame Ziele im Bereich der Informatik erarbeitet.

Quelle:

<http://www.rwth-aachen.de/go/id/ncal?#aaaaaaaaaancam>

亚琛工大提供硕士微课

2017 年 3 月 14 日

世界上目前仅有 23 所大学提供硕士学位的微课，亚琛工大则是第一所在国际在线学习平台 edX 上提供硕士微课的德国高校。参加这些由多部分构成的并要

求考试的课程是获得“微课硕士”的前提条件。该学位具有普通高校硕士学位的同等学力。

亚琛工业大学提供的名为“管理技术与创新：如何应对颠覆性的变化”的英语硕士微课在 5 月份开始授课。该微课是由经济学院创立的，其研究领域为技术、创新、市场营销及创业，简称 TIME。该项目获得亚琛工大继续教育学院即 RWTH 国际学院的资助。

edX 学习平台于 2014 年创建。全球范围内，主要还有麻省理工学院、伯克利大学、哈佛大学、巴黎索邦大学以及代尔夫特理工大学。上面提供的在线付费慕课（MOOC）是一种大规模开放的在线课程，通常面向在职人员。亚琛工大在 edX 平台首次提供的微课就有来自全世界的 12000 人报名。

“对于想获得职业晋升的人来说，硕士微课是一种理想的授课模式，因为他们能够在在职的情况下获得一份高价值的进修”，亚琛工大分管经济和工业的副校长 Malte Brettel 教授这样说道。因此，只需少许花费便能学习同等学力的部分硕士课程，且足不出户就能接触到精英大学亚琛工大的课程内容。这些在线课程由亚琛工大的教学媒体服务部制作。

来源：

<http://www.rwth-aachen.de/go/id/ngeb?#aaaaaaaaaangep>

DIE RWTH AACHEN BIETET DEN MICROMASTER AN

14.03.2017

Sie macht dieses Angebot als erste deutsche unter weltweit nur 23 Universitäten: Die RWTH Aachen offeriert jetzt über die internationale Online-Lernplattform edX den Erwerb eines MicroMaster. Solche Programme sind mehrteilige, prüfungspflichtige Masterkurse zur Erlangung eines MicroMaster-Abschlusses. Er kann dann im Rahmen eines vollwertigen Masterstudiums an einer Hochschule angerechnet werden.

Der englischsprachige Masterkurs der RWTH startet im Mai und trägt den Titel „Managing Technology & Innovation: How to deal with disruptive change“. Aufgebaut wurde er von der Research Area Technology, Innovation, Marketing, Entrepreneurship, kurz TIME, der Fakultät für Wirtschaftswissenschaft. Akkreditiert wurde das Programm durch die Weiterbildungsakademie RWTH International Academy. (<https://www.academy.rwth-aachen.de/de/>)

Die Lernplattform edX wurde 2014 gegründet. Außer der Aachener Hochschule ist hier nur die TU München beteiligt. International gehören zu den Anbietern unter anderem das Massachusetts Institute of Technology, die University Berkeley, die Harvard University, die Université Paris-Sorbonne und die TU Delft. Angeboten werden die entgeltpflichtigen Onlinekurse MOOC – die so genannten Massive Open Online Courses - für in der Regel schon Berufstätige. Zum ersten Kurs, den die RWTH über edX anbot, meldeten sich 12.000 Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus aller Welt an.

„Das MicroMaster-Programm ist ein ideales Angebot, um im Job das nächste Level zu erreichen. Parallel zur Berufstätigkeit kann eine hochwertige Weiterbildung durchlaufen werden“, erläutert Professor Malte Brettel, RWTH-Prorektor für Wirtschaft und Industrie. So sei es möglich, ohne große finanzielle Hürde bereits Teile eines vollwertigen Masterprogramms und das akademische Angebot der Aachener Exzellenzuniversität vom eigenen Schreibtisch aus kennen zu lernen. Produziert werden die Onlinekurse von der Serviceeinheit Medien für die Lehre der RWTH Aachen.

Quelle:

<http://www.rwth-aachen.de/go/id/ngeb?#aaaaaaaaaangep>

亚琛工业大学驻京代表处成立十周年

今年正好是亚琛工大驻京代表处成立十周年。2006 年，德意志学术交流中心（简称 DAAD）为德国大学提供了一个在亮马河大厦租赁办公室用于开设代表处的机会。亚琛工大时任校长当即做出了接受该提议并在北京开设一个代表处的决定。2007 年此决策得以落实。亚琛工大于当年秋天庆祝了北京办公室的成立。



刘洁，亚琛工大驻京代表处代表（Jie Liu, Leiterin des Verbindungsbüros der RWTH Aachen in Beijing）



亚琛工大驻京代表处 (Verbindungsbüro der RWTH Aachen in Beijing)

北京办公室的职能范围从建立之初到如今仍旧围绕着以下几点展开，即巩固亚琛工大与在华合作伙伴的联络，建立新的联系以及作为所有对亚琛工大感兴趣的人的首个咨询点。期间，北京办公室会辅助国家留学基金委 CSC 奖学金生方面的工作，并为加强亚琛工大与清华大学的战略合作伙伴关系助一臂之力。

亚琛工大驻京代表处通过有效的市场推广措施，使得就读于亚琛工大的中国学生人数在过去十年得以稳步增长。为了确保录取到极具天赋的学生，北京办公室还与德国使馆文化处留德人员审核部 (APS) 一起组织了素质筛选面谈。该面谈旨在一方面考察申请人的资质，另一方面也能使他们提早了解留学德国，特别是留学亚琛工大的信息。

为了能够与我们的合作伙伴以及朋友们一同庆祝北京办公室收获的成果，我们准备了大小类型不同的活动。庆祝的亮点为，亚琛工大的校长将特此飞来北京一同庆祝。

我们还要借此机会感谢所有在华的亚琛工大校友、伙伴们和朋友们长期以来对我们的工作给予的支持，并衷心期待与你们共创下一个成功合作的十年！

Dr. Dieter Janssen

亚琛工大国际处

图片来源 (Bild): 赵朋朋

ZEHN JAHRE VERBINDUNGSBÜRO DER RWTH AACHEN UNIVERSITY IN PEKING

Vor genau zehn Jahren wurde in Peking das Verbindungsbüro der RWTH Aachen eröffnet. Der DAAD hatte im Jahr 2006 den deutschen Universitäten das Angebot gemacht, in den Landmark Towers Büroräume für die Vertretungen der

jeweiligen Hochschulen anzumieten. Das damalige Rektorat der RWTH entschloss sich sofort, dieses Angebot anzunehmen und ein Verbindungsbüro in Peking zu eröffnen. Im Jahr 2007 war es dann soweit. Die RWTH Aachen eröffnete im Herbst des Jahres feierlich ein Büro in Peking.

Ziel des Verbindungsbüros war und ist es, die Beziehungen der RWTH zu ihren Partnern in China zu festigen, neue Kontakte aufzubauen und als erste Anlaufstelle für alle Interessenten zur Verfügung zu stehen. Inzwischen hilft das Büro auch bei der Betreuung von China-Scholarship-Council-Stipendiaten und bei der Intensivierung der Strategischen Partnerschaft zwischen der Tsinghua University und der RWTH.

Durch die Marketingmaßnahmen des Büros ist die Zahl der chinesischen Studierenden in den letzten zehn Jahren stetig angewachsen. Um sicherzustellen, dass besonders talentierte Studierende aufgenommen werden, organisiert das Büro zusammen mit der Akademischen Prüfstelle in Peking Auswahlgespräche. Die Auswahlgespräche dienen dabei zum einen dazu die Befähigung der Bewerber zu prüfen zum anderen aber auch dazu frühzeitig Informationen über das Studium in Deutschland und speziell an der RWTH an die Bewerber zu vermitteln.

Um die großen Erfolge des Verbindungsbüros mit unseren Partnern und Freunden zu feiern, planen wir verschiedene Aktionen und Events. Höhepunkt wird eine Feier sein, zu der der Rektor der RWTH nach Peking reist.

Wir möchte dabei diese Gelegenheit nutzen, allen Alumni, Partnern und Freunden der RWTH in China für ihre stets gute Zusammenarbeit zu danken und freuen uns auf die nächsten zehn Jahre gemeinsamer Arbeit.

Dr. Dieter Janssen

International Office der RWTH Aachen

数据展示 (STATISTIK)

- 新浪微博帐号 (@亚琛工业大学 RWTH) 粉丝数量: 8302 (2013/4-2017/4/25) (Followers des Sina-Weibo-Accounts: 8302, von 04.2013 bis 25.04.2017)
- 亚琛工大在读的中国学生和博士生人数 (冬季学期) (Anzahl der chinesischen Studierenden und Promovierenden, WS):

